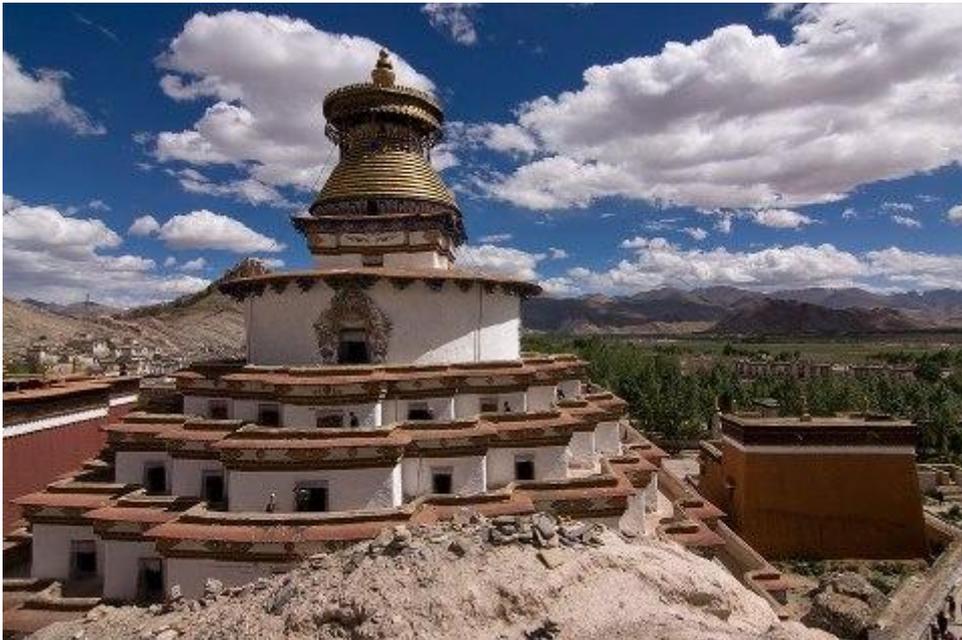


CLASICOS TIBET.

Khenchen Nyima Gyaltsen: Serlingpa, Una Alabanza a Avalokiteshvara.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Khenchen Nyima Gyaltzen: Serlingpa, una alabanza a Avalokiteshvara.

Avalokiteshvara, Señor de los Tres Mundos,
Para beneficio de los demás Tú vistes la armadura del esfuerzo.
Gran Compasión dotada con un immaculado mandala,
Te rindo homenaje a ti, que disipas el sufrimiento de los seres.

Tú abarcas todo el mundo, incluso los remotos límites del espacio,
Dentro del mandala de Tu cuerpo.
Incluso el Gran Buda Vairocana
Reside dentro de un solo poro de Tu cuerpo.

Todas las luces del mundo del pasado, presente, y futuro,
Y también de las diez direcciones están dentro de ti.
Tú eres el Cuerpo de la Verdad¹ de todos los Sugatas de los tres tiempos,
Para los seres de los seis reinos, tú eres Avalokiteshvara².

Tus once caras interpenetran el universo, lo mismo que hace el espacio;
Sin duda que es gozoso el tener la majestad de la luz infinita;
Tus mil brazos son los mil monarcas del universo;
Tus mil ojos son los ojos de los mil Budas de este eón afortunado.

¹ Dharmakaya.

² Quien escucha el sonido.

Hoy, Tú has asumido una emanación perfecta en la Tierra de las Nieves.
Con Tus manos dispuestas en la forma de un loto de mil pétalos.
Tus ojos están llenos con la humedad atrapada en estos pétalos.
La rueda de las instrucciones Kadam son como las ondas en un lago.

Los incontables Arhats que han nacido de Ti,
Adornan la ultimada belleza de la intachable estupa dorada.
Tu cuerpo de cristal blanco, un verdadero Monte Meru enjoyado,
Ostenta los diez Bhumis de los Bodhisattvas y los Cinco Caminos, en su orden.

Mil Señores bendicen verdaderamente este cuerpo de cristal;
Ellos resumen todas las acciones en cuatro, y guardan Tus enseñanzas.
Tú, Señor Avalokiteshvara, eres el más ingenioso,
Proyectando formas adecuadas a cada individuo, Tú domas a cada uno de los seres.

Tus piernas son columnas de cristal que aguantan como el oro.
Desde donde quiera que se vea este mandala de Tu cuerpo,
Parece los asientos y los pétalos de los lotos
Que son las fuentes de los Conquistadores.

Dentro de los intersticios del mandala de Tu cuerpo,
Hay inimaginables lagos y estanques
De compasión, dotados de las ocho cualidades.

Cuando sopla la suave brisa de la impermanencia,
Gira la rueda de los tres entrenamientos desde el centro.
Con emanaciones desde el centro,
Tú domas las tierras interiores.

Tus cualidades surgen del agua,
Y se disuelven en el agua;
El agua cambia su color
Debido al recipiente.

¡Ay! Todas las fuentes de los beneficios y de la felicidad
Surgen de Tu inmaculada encarnación de la Gran Compasión,
Y se disuelven en Ti,
El verdadero Señor.

Todos aquellos a quienes tus tres entrenamientos
Les han sido revelados,
Han sido enseñados de acuerdo
A sus necesidades individuales.

En el centro de este loto, con sus pétalos abriéndose,
Dentro de una bóveda de un purísimo cristal
Habita una deidad de color blanco,
Que emite miles de rayos de luz.

Adornado con las marcas nobles,
Es infinitamente placentero el contemplarlo.
Junto las palmas de mis manos, y me postro ante Ti,

Que siempre estés sonriente, y sentado sobre un loto abierto.

Llevando una guirnalda de joyas en su brazo derecho,
El proyecta el espectáculo de su vida pura y liberadora.
Extendiéndose desde el extremo de su brazo de cristal
Hay un hermoso loto con mil pétalos.

Su centro está adornado con la Madre, la montaña de joyas:
Ella está rodeada por todos los Budas de las diez direcciones.
Los Budas, a su alrededor, están rodeados por sus Hijos, (los Bodhisattvas)
Se dice que todos son “no duales” y que aparecen muy vívidamente.

Todos sus tres puntos están marcados con las tres letras;
Yo las veo emitiendo rayos de luz, y madurando a los seres sintientes.
Situado sobre un asiento de loto, en el corazón de este Señor,
Está un refinado disco lunar, de cincuenta yojanas de circunferencia.

Unas hermosas diosas se encuentran
En cada una de las cuatro puertas de este palacio de luz.
Apareciendo con las formas de las seis grandes madres,
Están flanqueadas a ambos lados por las Madres³ y los Hijos⁴.

Por tanto, yo veo que gradualmente la Perfección de la Sabiduría, las cuatro
divinidades, el Conquistador y sus hijos, junto con los maestros
Y los guardianes que juraron proteger (el Dharma), residen todos ellos juntos.
En todos ellos, sus tres puntos están marcados con las tres sílabas,

Sus letras semilla, son el sonido de las Seis Perfecciones,
Resonando en todos los mantras
Como la esencia de los mantras.

Veo que en el centro de los estambres del loto hay una aparición
Que está enviando Ruedas del Dharma a los oídos de los seres de las seis
clases.
Completamente Iluminados por luces desde dentro y desde fuera,
Sus tres puertas⁵ están siendo bendecidas.

Todos los seres son aspectos de la joya de la mente;
La mente es el reconocimiento de la luz clara, el Dharmakaya.
Libre de palabras, desaparece en la Gran Compasión.

¡Ay! Conquistador y sus Hijos, ¡Escuchadme!
Yo le he dado mi buen corazón al soberano.
Vuestro buen corazón ha sido arrebatado por vuestro hijo,
¡Y sin embargo este hijo es quien me da el buen corazón!

Es la Gran Compasión la que me trae la paz,
Es la Gran Compasión la que me libera,
Es debido a Él por lo que llegué a ser

³ Prajnaparamita.

⁴ Budas.

⁵ Cuerpo, habla, y mente.

Fama en el Dharma (Dharmakirti, Chökyi Drakpa)

Esta profunda verdad que te ofrezco a Ti,
Ha retornado a la Gran Compasión,
Lo mismo que el agua y sus ondas, Oh Soberano.

Por favor, continúa alimentando a los seres sintientes
De esta manera a través de las enseñanzas que gotean del corazón.
Sin duda que esto es maravilloso. ¡Oh, Conquistador Drom!
Hoy tú los has llevado a todos al fundamento de la fe.

Todas estas palabras se manifestaron en el curso de una visión pura, todos los que las escucharon se sintieron profundamente maravillados, y miraron con reverencia hacia el rostro del Maestro Perfecto, Dromtömpa.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.